

**DERS BİLGİ FORMU**

FAKÜLTE / ENSTİTÜ ADI	Fen-Edebiyat	
BÖLÜM / PROGRAM / ANABİLİM DALI ADI	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü- Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Anabilim Dalı	
DERSİN ADI	Çeviriye Girişi 2	
DERSİN KODU	MTF 1112	
YEREL KREDİSİ	3	
AKTS KREDİSİ	5	
HAFTALIK DERS SAATİ	2	
HAFTALIK UYGULAMA SAATİ	2	
HAFTALIK LABORATUVAR SAATİ	0	
ÖNKOŞULLAR	Yok	
YARIYIL	Bahar	
DERSİN DİLİ	Fransızca	
DERSİN SEVİYESİ	Lisans Seviyesi	
DERSİN TÜRÜ	Zorunlu @ Fransızca Mütercim ve Tercümanlık Lisans Programı	
DERSİN KATEGORİSİ	Temel Meslek Dersleri	
DERSİN VERİLİŞ ŞEKLİ	Yüz yüze	
DERSİ SUNAN AKADEMİK BİRİM	Batı Dilleri ve Edebiyatı Bölümü	
DERSİN KOORDİNATÖRÜ	Doç. Dr. Pınar Güzelyürek Çelik	
ASİSTAN(LAR)	-	
DERSİN AMACI	Bu dersin amacı genel metinlerin söylem çözümlemesi ile çeviri stratejileri ve tekniklerini kazandırmaktır.	
DERSİN İÇERİĞİ	Söylem çözümlemesi; çeviri stratejisi; çeviride kalite; çeviride değerlendirme; çeviri türleri.	
DERS KİTABI / MALZEMESİ / ÖNERİLEN KAYNAKLAR	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris.	
Ders Öğrenim Çıktıları	Bu dersi başarıyla tamamlayan öğrenciler, 1. Kaynak dilde üretilmiş bir metni çevirebileceklerdir. 2. Sözlü ve yazılı iletişim kurabileceklerdir. 3. Metinleri yorumlayabileceklerdir. 4. Kaynak dilde üretilmiş söylemleri çözümleyebileceklerdir. 5. Metin türlerine göre yazılı çeviri stratejileri bilinçli bir şekilde uygulayabileceklerdir.	
DEĞERLENDİRME SİSTEMİ		
Etkinlikler	Sayı	Katkı Payı
Devam/Katılım	14	-
Laboratuvar		
Uygulama(Sınav):	1	%20
• İçerik: Öğrencilerden yazınsal bir metni çevirmeleri istenmektedir		



Format: Yazılı sınav (70 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Çeviri sadakat, sentez, ifade üzerinden değerlendirilecektir. Sadakat (50 puan), Sentez (25 puan), İfade (25 puan) biçiminde puanlanacaktır. Sadakat için metinde geçen tüm mesajlar eksiksiz, yanlışsız ve tam olarak verilmelidir, sentez için çevirinin tutarlı ve bütünlüklü bir yapı sunması, ifade içinse Türkçe yazılı anlatımın yeterli düzeyde olması istenecektir.			
Arazi Çalışması			
Derse Özgü Staj			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği İçerik: Derste işlenen konulardan bilgi sorusu. Format: Yüz yüze yazılı. (15 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: -Derste işlenen konuları açıklayabilme.	4	%5	
Ödev			
Sunum/Jüri			
Projeler			
Seminer/Workshop			
Ara Sınavlar İçerik: Öğrencilerden yazınsal bir metni çevirmeleri istenecektir. Format: Yazılı sınav (90 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Çeviri sadakat, sentez, ifade üzerinden değerlendirilecektir. Sadakat (50 puan), Sentez (25 puan), İfade (25 puan) biçiminde puanlanacaktır. Sadakat için metinde geçen tüm mesajlar eksiksiz, yanlışsız ve tam olarak verilmelidir, sentez için çevirinin tutarlı ve bütünlüklü bir yapı sunması, ifade içinse Türkçe yazılı anlatımın yeterli düzeyde olması istenecektir.	1	%35	
Final İçerik: Öğrencilerden yazınsal bir metni çevirmeleri istenecektir. Format: Yazılı sınav (90 dakika) Detaylı Değerlendirme Kriterleri: - Çeviri sadakat, sentez, ifade üzerinden değerlendirilecektir. Sadakat (50 puan), Sentez (25 puan), İfade (25 puan) biçiminde puanlanacaktır. Sadakat için metinde geçen tüm mesajlar eksiksiz, yanlışsız ve tam olarak verilmelidir, sentez için çevirinin tutarlı ve bütünlüklü bir yapı sunması, ifade içinse Türkçe yazılı anlatımın yeterli düzeyde olması istenecektir.	1	%40	
Dönem İçi Çalışmaların Başarı Notuna Katkısı		%60	
Final Sınavının Başarı Notuna Katkısı		%40	
TOPLAM		%100	

**HAFTALIK KONULAR VE İLGİLİ ÖN HAZIRLIK ÇALIŞMALARI**

HAFTALAR	KONULAR	Ön Hazırlık
1	Dersin Tanıtımı Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
2	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
3	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
4	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
5	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
6	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
7	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.



	Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	
8	Ara Sınav 1	
9	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
10	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
11	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi Kısa sınav: Ders sonunda, derste işlenen konudan kısa sınav. (15 dk)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
12	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
13	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
14	Konu Anlatımı: Çevrilecek metnin söylem çözümlemesi ve çevirisi Sınıf-içi Uygulama: Çeviri çalışmaları Sınıf-içi Tartışma: Çeviri değerlendirmesi	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. Çevrilecek sayfa aralıkları sınıfta belirlenecektir. Gerekli görülürse ek okumalar yapılabilir.
15	Dönem genel değerlendirmesi	
16	FİNAL	

**AKTS İŞYÜKÜ TABLOSU**

Etkinlikler	Sayı	Süresi (Saat)	Toplam İşyükü
Ders Saati	14	4	28
Laboratuvar			
Uygulama (Yazılı Sınav)	1	1	1
Arazi Çalışması			
Sınıf Dışı Ders Çalışması	14	5	70
Derse Özgü Staj			
Ödev			
Küçük Sınavlar/Stüdyo Kritiği	4	1	4
Projeler			
Sunum / Seminer			
Ara Sınavlar (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	4	4
Final (Sınav Süresi + Sınav Hazırlık Süresi)	1	5	5
Toplam İşyükü :			140
Toplam İşyükü / 30(s) :			4.67
AKTS Kredisi :			5

COURSE INFORMATION FORM

FACULTY / GRADUATE SCHOOL	Faculty of Arts and Sciences
DEPARTMENT / PROGRAMME	Department of Western Languages & Literatures
TITLE OF COURSE	Introduction to Translation 2
CODE	MTF1112
LOCAL CREDIT	3
ECTS	5
LECTURE HOUR / WEEK	2
PRACTICAL HOUR / WEEK	2
LABORATORY HOUR / WEEK	0
PREREQUISITE	None
SEMESTER	Spring
COURSE LANGUAGE	French
LEVEL OF COURSE	First Cycle



COURSE TYPE	Required @ Bachelor Programme in French Translation and Interpreting
COURSE CATEGORY	Core Courses
MODE OF DELIVERY	Face-to-Face
OWNER ACADEMIC UNIT	Department of Western Languages & Literatures
COURSE COORDINATOR	Pınar Güzelyürek Çelik
ASSISTANT(S)	
COURSE OBJECTIVES	The course aims to enable students to analyze the discourse of general texts and to acquire effective strategies and techniques for translation.
COURSE CONTENT	Types of translation; general translation; specialized translation ; techniques of translation; approaches to translation; technical translation; literary translation; samplings.
RECOMMENDED OR REQUIRED READING	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris.
Course Learning Outcomes	Upon successful completion of the course, students will be able to 1. translate a text produced in the source language. 2. Communicate effectively in oral and written form. 3. Interpret texts. 4. Analyze discourses produced in the source language. 5. Apply written translation strategies consciously according to text types.

EVALUATION SYSTEM

Activities	Number	Percentage of Grade
Attendance/Participation	14	-
Laboratory		
Application (exam) • Content: Students will be asked to translate a written text. • Format: Written exam (70 minutes) • Detailed Assessment Criteria: ○ Translation will be assessed based on fidelity, synthesis, and expression. It will be scored as follows: Fidelity (50 points), Synthesis (25 points), Expression (25 points). For fidelity, all messages in the text must be conveyed completely, accurately, and in full; for synthesis, the translation must present a consistent and coherent structure; and for expression, the written Turkish narrative must be of sufficient quality.	1	%20
Field Work		
Special Course Internship (Work Placement)		
Quizzes/Studio Critics • Content: Knowledge question(s) on the topics covered in class. • Format: In-class written exam (15 minutes) • Detailed Assessment Criteria: • Ability to explain the topics covered in class	4	%5
Homework Assignments		
Presentations/Jury		



Project		
Seminar/Workshop		
Mid-Terms • Content: Students will be asked to translate a written text. • Format: Written exam (90 minutes) • Detailed Assessment Criteria: ○ Translation will be assessed based on fidelity, synthesis, and expression. It will be scored as follows: Fidelity (50 points), Synthesis (25 points), Expression (25 points). For fidelity, all messages in the text must be conveyed completely, accurately, and in full; for synthesis, the translation must present a consistent and coherent structure; and for expression, the written Turkish narrative must be of sufficient quality.	1	%35
Final • Content: Students will be asked to translate a written text. • Format: Written exam (90 minutes) • Detailed Assessment Criteria: ○ Translation will be assessed based on fidelity, synthesis, and expression. It will be scored as follows: Fidelity (50 points), Synthesis (25 points), Expression (25 points). For fidelity, all messages in the text must be conveyed completely, accurately, and in full; for synthesis, the translation must present a consistent and coherent structure; and for expression, the written Turkish narrative must be of sufficient quality.	1	%40
Percentage of In-Term Studies		%60
Percentage of Final Examination		%40
TOTAL		%100

WEEKLY SUBJECTS AND RELATED PREPARATION STUDIES

WEEKS	COURSE OUTLINE	Related Preparation
1	• Lecture: Course introduction. Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
2	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
3	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
4	• Lecture: Discourse analysis and Translation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France</i>



	practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	<i>expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
5	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
6	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
7	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
8	Midterm	
9	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
10	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
11	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation • Quiz: Short quiz at the end of class on the topic covered (15 min)	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
12	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
13	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i>, Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.



14	• Lecture: Discourse analysis and Translation practices • In-class Practice: Translation practices • Class Discussion: Translation evaluation	Corbin, Alain, (2011), <i>Les Héros de l'histoire de la France expliqués à mon fils</i> , Seuil: Paris. The pages to be translated will be decided in class. Additional readings may be given if necessary.
15	End-of-term overall evaluation	
16	FİNAL	

ECTS WORKLOAD TABLE

Activities	Number	Duration (Hour)	Total Workload
Course Hours	14	4	56
Laboratory			
Application	1	1	1
Field Work			
Study Hours Out of Class	14	5	70
Special Course Internship (Work Placement)			
Homework Assignments			
Quizzes/Studio Critics	4	1	4
Project			
Presentations / Seminar			
Mid-Terms (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	4	4
Final (Examination Duration + Examination Prep. Duration)	1	5	5
Total Workload :			140
Total Workload / 30(h) :			4.67
ECTS Credit :			5



• **Ders Öğrenim Çıktısı & Program Çıktısı Matrisi**

	DÖC-1	DÖC-2	DÖC-3	DÖC-4	DÖC-5
PC-1 Mesleki ve akademik gelişime açık, çok dilli bireyler olarak toplumsal, kültürel, etik ve çevresel farkındalıkla hareket edip farklı uzmanlık alanlarındaki ve farklı türdeki metinlerin yazılı ve sözlü çeviri süreçlerini anlam, kimlik, temsil, değer ve bağlam hassasiyetini gözeterek kalite odaklı bir yaklaşımla, amaca, bağlama, hedef kitleye, terminolojik tutarlılığa ve metin türüne uygun biçimde yürütebileceklerdir. / Carry out written and oral translation processes across various fields of expertise and text types with social, cultural, ethical, and environmental awareness and sensitivity to meaning, identity, representation, value, and context, and with a quality-oriented approach that is appropriate for purpose, context, target audience, terminological consistency, and text type acting as multilingual individuals who are open to professional and academic development.					
PC-2 Farklı çalışma dillerinde edindikleri sözlü ve yazılı iletişim becerilerini ve yazın, uygarlık, dil, düşün, tarih ve kültür alanlarında edindikleri arka plan bilgilerini kullanıp çeviri, eleştirel söylem çözümlemesi, metin yorumlama, çeviri öncesi ve sonrası değerlendirme gibi süreçleri etkili ve bilinçli biçimde yürütebileceklerdir. / Apply the oral and written communication skills acquired in different working languages, along with their background knowledge in literature, civilisation, language, thought, history, and culture, to effectively and consciously manage processes such as translation, critical discourse analysis, text interpretation, and pre- and post-translation evaluation.					
PC-3 Dilbilim, göstergebilim, sözlükbilim ve söylem çözümlemesi ve eleştirisi gibi alanlardan edindikleri kuramsal bilgiyi çeviri süreçlerine entegre ederek ve bu yaklaşımlar aracılığıyla metinlerdeki çok katmanlı anlam yapılarını çözümleyerek bağlama ve amaca uygun çeviriler ve çeviri eleştirileri yapabileceklerdir. / Integrate theoretical knowledge gained from disciplines such as linguistics, semiotics, lexicography, and discourse analysis and criticism into translation processes, and use these approaches to analyse the multilayered semantic structures of texts in order to produce translations and translation criticisms appropriate for context and purpose.					
PC-4 Disiplinlerarası bir yaklaşımla, farklı alanlarda edinmiş oldukları bilgileri sentezleyebileceklerdir. / Synthesise knowledge acquired from different disciplines through an interdisciplinary approach.					
PC-5 Çeviri(bilim) alanında edindikleri bilgi birikimlerini, çeviri tarihi, çeviri eleştirisi, çeviri kuramları, terimbilim, sözlükbilim, yazın çevirisi, teknik çeviri, görsel-işitsel çeviri ve makine çevirisi gibi disiplin-ichi ve disiplinlerarası uzmanlık alanlarında geliştirebileceklerdir. / Advance their acquired knowledge in translation (studies) in disciplinary and interdisciplinary areas of specialisation such as translation history, translation criticism, translation theories, terminology, lexicography, literary translation, technical translation, audiovisual translation, and machine translation.	5	4	5	4	4
PC-6 Çeviri süreçlerinde yaygın olarak kullanılan bilgisayar destekli çeviri (BDÇ), makine çevirisi ve yapay zekâ destekli çeviri araçlarını kullanarak düzeltme, son okuma, kalite değerlendirmesi gibi mesleki uygulamaları çeviri standartlarına uygun biçimde gerçekleştirip çevirinin amacına ve bağlamına uygunluk, terminoloji doğruluğu ve işlevsellik ölçütlerine göre çeviri kalitesini değerlendirebileceklerdir. / Use computer-assisted translation (CAT) tools, machine translation systems, and AI-supported translation technologies widely employed in translation processes to perform professional tasks such as editing, proofreading, and quality assessment in accordance with translation standards and evaluate translation quality according to criteria such as purpose and contextual appropriateness, terminological accuracy, and functionality.					
PC-7 Çeviri(bilim) ve ilgili alanlardaki bilimsel ve teknolojik gelişmeleri izleyebilecek, çeviri alanındaki kariyer fırsatlarını değerlendirerek kişisel ve mesleki gelişim hedeflerini belirleyebilecek ve bu hedeflere ulaşmak için hayat boyu öğrenme stratejilerini kullanabileceklerdir. / Follow scientific and technological developments in translation (studies) and related fields, assess career opportunities, identify personal and professional development goals, and adopt lifelong learning strategies to achieve these goals.					
PC-8 Bilimsel araştırmalarını ve mesleki faaliyetlerini yürütürken doğabilecek hukuksal sonuçları ve toplumsal etkileri dikkate alarak mesleki etik ilkeler, kalite standartları ile evrensel değerler doğrultusunda ve sosyal sorumluluk bilinci ve adalet duygusuyla hareket edebileceklerdir. / Act with a sense of social responsibility and justice and in accordance with professional ethical principles, quality standards, and universal values by taking into					



account potential legal and societal consequences of their scientific research and professional activities.					
PC-9 Bireysel olarak ya da takımlarda etkin biçimde çalışabileceklerdir. / Work effectively both independently and as part of a team.	3	4	5	5	3
PC-10 Çeviribilimin kuramsal, betimleyici ve uygulamalı alanlarında güvenilir bilgi kaynaklarına ulaşarak literatür taraması yapabilecek ve akademik araştırma tasarlayıp yürütebileceklerdir. / Access reliable sources of information, conduct literature reviews, and design and carry out academic research in theoretical, descriptive, and applied areas of translation studies.	3	4	5	5	5
PC-11 Ana dillerinde ve yabancı dillerinde Çeviri(bilim) alanında ileri düzey konuları, kuramları, araştırmaları ve sorun/çözüm çiftlerini gerekli terminolojiyi ilgili dillerde kullanarak tüm paydaşlara sözlü ve yazılı olarak etkili biçimde aktarabileceklerdir. / Effectively communicate advanced topics, theories, research, and problem-solution pairs in the field of translation (studies) to all relevant stakeholders, using appropriate terminology, both orally and in writing, in their native and foreign languages.					
PC-12 En az iki yabancı dili çok iyi düzeyde, üçüncü bir yabancı dili anadiline doğru çeviri yapabilecek düzeyde kullanabileceklerdir. / Use at least two foreign languages at an advanced level and a third foreign language at a level sufficient to translate into their mother tongue.					